

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Abraham do Boga: Oby tylko Ismael żył przed Twoim obliczem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I powiedział Abraham do Boga: Oby tylko Ismael mógł żyć blisko Ciebie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Abraham powiedział do Boga: Oby <i>tylko</i> Izmael żył przed twoim obliczem!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Abraham do Boga: O by tylko Ismael żył przed obliczem twojem!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Boga: Oby Ismael żył przed tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł zatem do Boga: Oby przynajmniej Izmael żył pod Twą opieką!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Abraham do Boga: Oby tylko Ismael pozostał przy życiu przed twoim obliczem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham powiedział więc do Boga: Oby tylko Izmael żył pod Twoją opieką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham rzekł więc do Boga: „Oby tylko Izmael cieszył się Twoją obecnością!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł więc Abraham do Boga: - Oby przynajmniej Ismael żył pod Twoją opieką.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział [więc] Awraham do Boga: Oby Jisrael żył [w bojaźni] przed Tobą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Авраам до Бога: Ізмаїл, він хай живе перед тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Abraham powiedział do Boga: Niech już Ismael żyje przed tobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Abraham rzekł do prawdziwego Boga: ”Oby Ismael żył przed obliczem twoim!”